



Novità

MILANO, 23 e 24 settembre

# ITALIANO PLURALE: LE LINGUE CHE SCRIVIAMO

LABORATORIO IN PRESENZA




Docente: Mariarosa Bricchi

“Tutti noi, più o meno consapevolmente, non scriviamo una lingua sola ma tante, a seconda dell'occasione, dell'interlocutore, del registro, dell'umore. E tutti noi siamo esposti a sottocodici diversi, che entrano in azione nei diversi ambiti della comunicazione: i linguaggi speciali (che possiedono un lessico ad alto grado di specializzazione, non comprensibile ai non addetti ai lavori); e i linguaggi settoriali (impiegati in aree particolari, ma sprovvisti di una terminologia specifica). La capacità di riconoscere, situare e, al bisogno, utilizzare, la varietà delle risorse disponibili è requisito indispensabile per un corretto rapporto con la nostra lingua. E lo è tanto più per i traduttori, che a questo repertorio variegato devono saper attingere quando il testo di partenza lo richieda.”



*(Mariarosa Bricchi, docente del corso)*



Il corso, dal taglio pratico, proporrà un panorama di registri e sottocodici scelti tra quelli che possono risultare più utili al lavoro traduttorio: definito l'italiano standard, si tratteranno l'italiano regionale e quello popolare; il registro nobilitato e l'opposizione tra chiarezza e oscurità; il linguaggio della scienza e della tecnica; quello della medicina; quello politico.

Prima dell'inizio del corso verranno inviati agli studenti brevi testi dall'inglese che richiedono di essere resi in varietà diverse di italiano. La traduzione sarà discussa in aula.

Durata: 10 ore.

Al termine del corso verrà rilasciato ai partecipanti un attestato di frequenza

## CHI È MARIAROSA BRICCHI



Mariarosa Bricchi è storica della lingua italiana ed editor. Docente presso il Master di editoria della Fondazione Mondadori di Milano, ha insegnato Linguistica italiana e tenuto corsi di editoria nelle Università di Pavia, Pisa, Reggio Emilia, e nel 2008 è stata visiting scholar a Columbia University, New York. Sui saggi sono usciti tra l'altro su "Strumenti critici", "Autografo", "il Verri", "Studi linguistici italiani", "allegoria".

Tra i suoi libri: *La roca trombazza. Lessico arcaico e letterario nella prosa narrativa dell'Ottocento italiano* (2000); e *Manganelli e la menzogna. Notizie su "Hilarotragoedia"* (2002). È stata editor alla BUR (dove ha ideato la collana *Scrittori Contemporanei Original*), scout dagli Stati Uniti per il Saggiatore, direttore editoriale di Bruno Mondadori Saggistica, e ha ideato per Jaca Book la collana di letteratura internazionale *Calabuig*. Collabora ai supplementi culturali "Domenica" (*Il Sole 24 ore*) e "Alias" ("il manifesto").

È docente di STL dal 2016.

## CHI HA SEGUITO I SUOI CORSI CON NOI DICE CHE

*“Davvero una giornata interessante e piena di contenuti utili. Bravissima Mariarosa Bricchi a mantenere vivo l'interesse e la partecipazione dall'inizio alla fine e credo che ci sarebbe piaciuto continuare ancora.”*

*“Il corso ha soddisfatto appieno le mie aspettative, fornendomi tanti spunti di riflessioni e informazioni interessanti.”*

*“E' stato un enorme piacere per me discutere per una giornata intera sulla lingua italiana, e imparare.”*

*“Ho trovato il corso molto soddisfacente dal punto di vista dei contenuti e molto stimolante nel modo in cui questi contenuti sono stati trasmessi. Certe tematiche meriterebbero molto spazio a tutti i livelli della formazione di un traduttore/interprete.”*



# PRESENTIAMO IL CORSO

A [QUESTO LINK](#) trovate una presentazione del corso a cura di Mariarosà Bricchi.



Presentazione laboratorio per traduttori: 'Italiano plurale: le lingue che scriviamo'

## PREZZI (iva esclusa)

BEST  
DEAL

TARIFFA RISERVATA alle iscrizioni entro il 29 agosto, agli iscritti a Italiano Corretto 2017 e agli allievi STL: 185.00 EURO

TARIFFA RIDOTTA (soci enti patrocinanti): 195.00 EURO

TARIFFA INTERA: 205.00 EURO

Per iscriversi è necessario compilare l'apposito "[MODULO DI ISCRIZIONE ON LINE](#)".

Dopo aver cliccato su "Invia modulo" riceverete in tempi brevi una e-mail di conferma di avvenuta iscrizione contenente le coordinate di pagamento. È possibile pagare tramite bonifico bancario.



Dal 2006 organizziamo corsi rivolti ai traduttori e agli interpreti professionisti, e a chi desidera cominciare a lavorare nel settore. Teniamo in particolar modo a mettere in primo piano le nostre necessità e potenzialità dando perciò ai corsi un taglio pratico, per raggiungere risultati concreti e immediatamente fruibili



**CONTATTACI ATTRAVERSO IL CANALE CHE PREFERISCI**

Siamo a disposizione per qualsiasi chiarimento o indicazione sul tuo percorso formativo

[www.stl-formazione.it](http://www.stl-formazione.it)

[stl.formazione@gmail.com](mailto:stl.formazione@gmail.com)

+39 347 3972992

Skype: sabrina.tursi